

2016CACT00018

“hiri-objektologia”

IDEIA LEHIAKETARAKO DEIALDIA ETA OINARRIAK

ONESTEA

SANTIAGOTARRAK KEren 50. urtemuga

APROBACIÓN BASES PARA EL CONCURSO DE IDEAS

“objetología urbana”

50 aniversario S.D. SANTIAGOTARRAK

1.- AURREKARIAK

Santiagotarrak Kirol Elkarteak 1966an fundatu zen eta haren oinarritzako kirol jarduerak nagusiak arraunketa piraguismoa izan dira. Irun hiriarri nazioarteko izena eman dio lortutako lorpenengatik.

Gaur egun klubak kokatzen diren hiri honetan garrantzia handiko sorta bat eskaintzen du jarduerak honek.

Santiagotarrak irabazteko asmorik gabeko elkarte pribatua da, bere xede nagusia kirola da, eta bereziki, piraguismoa (ur amilak eta ur bareak – pistak-) eta arraunketa (eserleku mugikorra - eta eserleku finkoa).

50. urtemuga dela eta, eta Irungo gizartean, kulturean eta kirolean Santiagotarrak KEk izandako eragina eta hirian duen garrantzi historikoa zein utzitako ondarea eskertzeko eta ospatzeko, Irungo Udalak Kultura eta Kirol Arloaren bidez, proiektu-ideia lehiaketa baterako deialdia deitu du

1.- ANTECEDENTES

La Sociedad Deportivo Santiagotarrak es una Asociación fundada en 1966 cuya actividad deportiva fundamental ha sido el remo y el piragüismo, dando a la ciudad de Irun prestigio internacional con motivo de los logros obtenidos.

Actualmente, esta actividad comprende un largo abanico de gran incidencia en esta ciudad en la que se ubica el club.

Santiagotarrak es una asociación privada sin ánimo de lucro dedicada al deporte y, en particular, al Piragüismo (aguas bravas y aguas tranquilas -en pista-) y al remo (el banco móvil –olímpico- y el banco fijo).

Con motivo de su 50 aniversario y para agradecer y celebrar la incidencia social, cultural y deportiva del club, así como su importancia histórica y legado en la ciudad, el Ayuntamiento de Irun, a través del Área de Cultura y Deportes, convoca un concurso de ideas de proyecto

klubaren instalazioen inguruan kokatuko den hiri-objektu bat sortzeko.

2.- LEHIAKETAREN XEDEA

Irungo Udalak "hiri-objektologia" Lehiaketa baterako deialdia egin du Santiagotarrak KEren 50. Urtemuga dela eta, oinarri hauen arabera.

Santiagotarrak elkartearen egoitza dagoen tokiak ingurune berezi bat eratzen du, zeina Bidasoa ibaiaren alboan dagoen ibilbide bikain batean kokatua baitago.

Bizitegi eta paseatzeko gune lasaia da; bertan Irun hiriko eta Irundik kanpoko herritar askok disfrutatzen duten aisia, kirol eta astialdi bizitza artikulatzen da.

Bidegorria (bizikleta erreia) oinezkoentzako espaloia ondoan dago; hori dela eta, ohikoa da pertsona ugari paseatzen, bizikletan edo patin/skatean ibiltzen ikustea, baita running edo kirol entrenamenduko hainbat modalitate praktikatzeko ere.

Inguruan dagoen skate park bakarra da eta mugaz bi aldeetako gazteak joaten dira beraien zaletasunak praktikatzera bertara.

Haurrentzako parke bat eta ibilbide horretako zenbait tokitan kokatzen eta Bidasoa ibaira ateratzen diren hainbat ontziraleku daude bertan.

Santiagotarrak klubeko instalazioez gain, beste instalazio batzuk daude gune horretan, hala nola futboleko Gal

para la creación de un objeto urbano que se ubicará en las inmediaciones de las instalaciones del club.

2.- OBJETO DE CONCURSO

El Ayuntamiento de Irun, convoca un Concurso de ideas "objetología urbana" por el 50. Aniversario de SD. Santiagotarrak, con arreglo a estas bases.

El enclave en el que se encuentra la sede de SD.Santiagotarrak configura un entorno único, situado en un paseo excepcional alrededor del río Bidasoa.

Una zona residencial, tranquila y de paseo donde se articula una vida de ocio, deporte y tiempo libre, de la cual disfrutan muchos ciudadanos y ciudadanas de la ciudad y de fuera de Irun.

Un bidegorri (vía de bicicleta) que convive con la acera para peatones; por lo que es común ver a diversidad de personas paseando, en bicicleta o patines/skate, así como practicando running o diversas modalidades de entrenamiento deportivo.

Un skate park único en la zona al que acuden a practicar jóvenes de ambos lados de la frontera.

Un parque infantil y diversos embarcaderos con salida al río Bidasoa que se ubican en distintos puntos de este recorrido.

Además de las instalaciones del club Santiagotarrak, en este complejo se encuentran otras, como el Stadium

Stadiuma (Real Unión FK).

Deskribapen ekosistemiko hori guztia hasierako morfologian biltzen duen hiri-objektu baten kontzeptualizazioaren eta ekoizpen artistikoaren omenez egiten den eskultura baten sorkuntzan pentsatzeko aukera bat da ekosistema hori; gainera, ingurunean txertatuta dagoen pieza "erabilgarri" gisa artikulatuko da, hain zuzen ere Klubaren jarduera gogora ekarri eta klubaren ondarea eskertuko duena.

3.- ZUZENBIDE ERREGIMENA

Oinarriek arautzen dute idea-lehiaketa Santiagotarrak KEren 50. beterrrena delako "hiri-objektologia"ren proposamenik hoherena aukeratzeko, eta, hala behar izanez gero, udalak gauzatzea izan dezan.

4.- PUBLIZITATEA

Oinarrien deialdia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta www.irun.org webean argitaratuko dira.

Prozedurari buruzko informazio guztia (oinarriak, eranskinak, ereduak...) eskura egongo dira www.irun.org udaleko webean.

5.- LEHIAKETAN PARTE-HARTZEA.

Lehiaketan parte hartzea librea da eta hori egin dezake horretarako gaitasuna duen eta oinarriak onartuko duten orok (sortzaile independenteek, diseinu edo arkitektura estudioekt, artistek eta beste batzuek).

Gal de fútbol (Real Unión CF).

Este ecosistema consiste una oportunidad para pasar de pensar en la creación de una escultura conmemorativa a la conceptualización y producción artística de un objeto urbano que aúna toda esta descripción ecosistémica en su morfología inicial y que se articule como pieza "usable" que conviva con el entorno y que recuerde la actividad del club y agradezca su legado.

3.- RÉGIMEN JURIDICO

Estas bases recogen el concurso de ideas para la selección de la mejor propuesta de "objetología urbana" por el 50 aniversario de la SD Santiagotarrak, para, en su caso, su posterior materialización por parte del ayuntamiento.

4.- PUBLICIDAD

La convocatoria de las presentes bases se publicará en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en la web municipal www.irun.org.

Toda la información sobre el procedimiento (bases, anexos, modelos...) estará disponibles en la web municipal www.irun.org.

5.- PARTICIPACIÓN EN EL CONCURSO

El concurso es de libre participación y podrá participar en este concurso toda persona que tenga aptitudes para ello (creadores independientes, estudios de diseño o arquitectura, artistas y otros) y acepten las bases del concurso.

Parte har daiteke bakarka edo taldeka. Kasu horretan, talde bakoitzak izendatuko du bere ordezkaria. Bai bakarka bai taldeka bada, bakarka egiten duenak edo, gutxienez, taldea osatzen dutenetako batek izan beharko du obra zuzendaritza eta egikaritze proiektuak egiteko gaitasuna.

Parte-hartzaile bakoitzak talde bakar baten kide izan ahalko da, bai titular gisa bai kolaboratzaile gisa, eta proposamena bakarra aurkeztu ahal izango du. Puntu hau betetzen ez bada, nahikoa arrazoia izango da pare hartzen duen proposamen guztiak baztertzeko

6.- OBRA PROPOSAMENAK

Proposamenen balorazioan funtsezko diseinu-parametro batzuen garapena kontuan hartuko da gune publikoan elementu berri bat instalatzeak berekin dakarren erantzukizuna dela eta.

Era berean, estatikoak edo apaingarri zein eskultura hutsa diren piezen ikuspegitik ateratzen diren eta hausnarketa-azterketa baten prozesu batekin aurkeztzen diren proposamenak baztertuko dira.

Horregatik, baloratu beharreko diseinu parametroak ondokoak izango dira:

1.- Ideiagintza prozesua.

Planteamendua eta horren arrazoiak, ezarriko den testuinguru errealarekin lotuta, ondoko lan-atalak kontuan hartu daitezkeelarik:

- Klubaren jardueraren ikerketa.

Se podrá participar individualmente o en grupo, y, en caso de hacerlo en grupo, cada grupo deberá nombrar representante. Tanto si es individualmente como en grupo, quien lo haga individualmente o, por lo menos, uno de los integrantes del grupo deberá tener la capacidad de dirección de obra y de realizar proyectos de ejecución.

Cada participante sólo podrá formar parte de un único equipo, bien sea como titular o como colaborador o colaboradora, y solo podrá presentar una propuesta, siendo el incumplimiento de este punto motivo de descalificación de todos las propuestas en las que participe.

6.- PROPUESTAS DE OBRAS

En la valoración de las propuestas se tendrá en cuenta el desarrollo de una serie de parámetros de diseño primordiales dada la responsabilidad que conlleva instalar un nuevo elemento en el espacio público.

Así mismo, será descartada cualquier propuesta que parta de la visión de piezas estáticas o meramente ornamentales y escultóricas, y que no esté acompañada de un proceso de reflexión-estudio al resto de niveles.

Por ello, los parámetros de diseño a valorar serán los siguientes:

1ª.- El proceso de ideación.

Planteamiento, y sus causas, en relación al contexto real de implantación, pudiendo contener capítulos de trabajo tales como:

- Investigación en la actividad del club.

- Zer den Santiagotarrak. Zein den bere historia eta egungo jarduera, baita ibaiarekin zein herritarrekin duen harremana ere.

- Kokapenaren, kokalekuaren ikerketa... (ikusi II. eranskina)

- Nolakoa den ingurunea, zein eremu diren interesgarrienak Objektua ezartzeko (paisaiaren arkitektura morfologikoa) (ikusi I. eranskina)

- Erabileren etnografia.

- Zein erabiltzaile mota ibiltzen/erabiltzen/disfrutatzen duten eremu hori eta objektu horrek nola erantzungo liokeen dagoeneko ezarrita dauden dinamikei.

- Qué es Santiagotarrak, cual es su historia y su actividad actual así como su relación con el río y la ciudadanía.

- Investigación de ubicación, enclave... (ver anexo II)

- Cómo es el entorno, qué espacios son los más interesantes para colocar el Objeto (arquitectura morfológica del paisaje) (ver anexo I)

- Etnografía de usos.

- Que tipología de usuarios y usarias transitan/usan/disfrutan de este entorno y cómo respondería el objeto a estas dinámicas ya existentes.

2. Proposamenak ordezkari izateko, nortasuna eta semantika adierazteko duen ahalmena.

Klubaren jarduerarekin nolabait identifikatzen dela jaso behar du proposamenak, bai morfologian bai kontzepzio formalean, betiere ahaztu gabe pieza Santiagotarrak elkartearen 50. Urtemugaren omenaldi bat dela.

2ª.- La capacidad representativa, identitaria y semántica de la propuesta.

La propuesta debe recoger, en su morfología y concepción formal, cierto aspecto identificativo con la actividad del club sin olvidar que la pieza es un homenaje a los 50 años de SD. Santiagotarrak.

3.- Herritarrekiko elkarreraginerako tresnak.

Klubak egin duen bezala, "inguruarekiko nolabaiteko erantzukizuna" eduki behar du objektuak.

Atal honetan, prozesu parte-hartzaileak martxan jartzea baloratuko da elementuaren garaipenean, eraikuntzan eta txertatuko den gune publikoaren eguneroko erabiltzearen sartzen den elementu gisa. Bestalde, ibaiaren ertzean paseatzen direnentzat eta gunearen inguruan bizi den komunitatearentzat, zein elkarreragina duen eta ekipamendu baliagarria zein erabilgarria izango ote den ere baloratuko da.

3ª.- Las herramientas de interacción con la ciudadanía.

Tal y como ha hecho el propio club, el objeto debe de estar cargado de cierta "responsabilidad con el entorno".

En este apartado tendremos en cuenta la inclusión de procesos participativos, tanto en el desarrollo y construcción del elemento como en su incorporación al uso diario del espacio público en el que se inserta. Qué capacidad tiene la intervención de interactuar y generar un equipamiento útil y usable para los paseantes del margen del río, así como de la comunidad que vive en torno a la zona.

4.- Material iraunkorrek erabiltzea

Ezinbestekoa izango da proposamena garatzeko aukeratzen diren materialak iraunkorrek izatea bai ekoizpenari bat mantentzeari dagokionez, eta lehenetsuna emango zaio tokiko materialak eta fabrikatze prozesuak erabiltzeari.

5.- Proposamenaren bideragarritasuna eta koherentzia teknikoa

Proiektuaren ideiek inplementagarriak izan behar dute objektiboki.

Irungo Udalak gehienez 20.000,00 euro (BEZ barne) erabiliko ditu ideia irabazlea gauzatzeko, eta lehiaketaren irabazlearen ardura izango da Egikaritze Proiektua idaztea (beharrezkoa izanez gero) eta objektuaren Obra Zuzendaritza.

Bere ekoizpenean ondoko baldintzak kontuan hartuko dira:

- Ez dute 20.000 euroko kopurua gainditu behar (BEZ barne).
- Segurtasuneko betebeharrak guztiak bete behar ditu.
- Iraunkorrek izan behar dute /ez iraungikorrek
- Iraunkorrek izan behar dute, iraunkor kontzeptua bere adierazpenik gorenean ulertuta (materialen aprobetxamendua, bertako ekoizpena, ingurumeneko inpaktu txikiak eta beste batzuk baloratuko dira bereziki).

4ª.- El uso de materiales responsables

Será imprescindible que los materiales elegidos para desarrollar la propuesta sean sostenibles tanto en su producción como en su mantenimiento, preferiblemente utilizando materiales y/o procesos de fabricación locales.

5ª.- La viabilidad y coherencia técnica de la propuesta

Las ideas de proyecto tienen que ser objetivamente posibles de implementar.

El Ayuntamiento de Irun como máximo destinará 20.000,00 euros (IVA incluido), a la materialización de la idea ganadora, siendo responsabilidad del ganador o ganadora del concurso la redacción del Proyecto de Ejecución, si éste fuera preciso, así como de efectuar la Dirección de Obra del mismo.

Para su ejecución deberán tenerse en cuenta las siguientes condiciones:

- No deben superar los 20.000 euros, IVA incluido
- Deben cumplir todos los requisitos de seguridad
- Deben ser permanentes /no efímeros
- Deben ser sostenibles, entendiendo el concepto sostenible en su máxima expresión (se valorarán especialmente las propuestas que comprendan el aprovechamiento de materiales, producción local, mínimo impacto en el entorno y otros).

6. Kokapena

Behin behineko kokapena bilatzeko kontuan hartuko dira hiri-objetuaren ezaugarri teknikoak, neurriak eta pisua. Beti ere, objektuak behar duen kokapena erabakitzea izango da Irungo Udalaren betebeharra.

7.- DOKUMENTAZIOA.

Lehiaketan parte ahal izateko, hurrengo dokumentazioa aurkeztuko da:

1. gutun-azala, parte hartzailearen identifikazioari buruzkoa (itxita egon behar du eta kanpotik identifikatuko da parte-hartzaileak hautatutako leloarekin)

- a) Parte hartzeko eskaera, III. eranskin ereduaren arabera. Bertan, ardurapeko aitorten bat sartuko da. Horren arabera, legez ezarritako baldintza guztiekin eta betekizun guztiekin betetzen dela adieraziko da.
- b) Taldeen kasuan, kide guztien baterako ardurapeko aitorten bat sartuko da, eta irabazle ateratzekotan, aldi baterako enpresa elkarte bat eratzeko konpromisoa hartu behar da.
- c) Egilearen/egileen CV edo portfolioa. Proposamenekin batera, curriculum profesionala eta/edo proiektuen portfolioa aurkeztu behar da, egileen ibilbide pertsonala eta profesionala ulertzen laguntzen duena, baita haien lan-ildoak ere.

6ª.- Ubicación

Para establecer la ubicación definitiva, se tendrán en cuenta las características técnicas, medidas y peso del objeto urbano. En todo caso, el Ayuntamiento de Irun se reserva el derecho de modificar la ubicación propuesta o de determinarla.

7.- DOCUMENTACIÓN.

Para la participación en el concurso, se presentará la siguiente documentación:

Sobre número 1, identificación del participante (cerrado e identificado en el exterior mediante el lema elegido por el o la participante)

- a) Solicitud de participación, según modelo Anexo III, en la que se incluye una declaración responsable, indicando que cumple con todas las condiciones establecidas legalmente y con todos los requisitos exigidos.
- b) En el caso de los equipos, deberá incluirse una declaración de responsable conjunta de todos sus miembros comprometiéndose, en caso de resultar ganadores, a constituirse en unión temporal de empresas.
- c) CV o Portfolio del autor/autores. Las propuestas deberán ser acompañadas de un curriculum profesional y/o portfolio de proyectos que ayude a entender la trayectoria personal y profesional de los autores y la línea de trabajo de los mismos.

Portfolio honek proposamenaren arduradunaren/arduradunen datu pertsonal guztiak adierazita eduki behar ditu lehenengo orrialdean eta ahalik eta modurik ikuserrazean.

Ezin da, inolaz ere, egileen identitatearen erreferentziarik eman, beti ere, anonimatoa gorde behar delarik.

Arau hori betetzen ez bada, proposamena ez da lehiaketan onartuko.

2. gutun-azala. dokumentazio teknikoari buruzkoa (hautatutako lemaz baliatuz identifikatua):

1.- Proposamenaren DIN A4 Memoria, bertan obra ulertzeko behar diren dokumentuak sartuko dira (zirriborroak, marrazkiak, colageak, planoak, ikuspuntuak, axonometrikoak, diagramak, testuak eta abar).

Memoriak inprimatuta eta koadernatuta, eta formatu digitalean ere bai.

2.- Erabiliko diren elementuen eta materialen justifikazio-memoria.

3.- Pieza gauzatzeko aurrekontua, faseak eta kalkulatu den aldia.

Eman beharreko dokumentazioaz, ez dago ez gehieneko ez gutxieneko mugarik, baina proposamenaren azalpenaren ulergarritasuna eta zehaztapena baloratuko dira.

Prozedura honetara aurkezteak eta inskribatzeak berekin dakar parte-hartzaileek inolako baldintzarik gabe onartzea Oinarri hauetan aurreikusitako

Este portfolio debe contener todos los datos personales del responsable o responsables de la propuesta en su primera página y ser lo más visual posible.

En ningún caso se debe hacer referencia a la identidad de los autores, quedando en todo momento salvaguardado su anonimato.

En caso de incumplirse esta norma, la propuesta quedará excluida del concurso.

Sobre número 2. Documentación técnica (identificado mediante el lema elegido):

1-Memoria DIN A4 de la propuesta, debiendo contener los documentos necesarios para la comprensión de la obra (bocetos, dibujos, collages, planos, perspectivas, axonométricas, diagramas, textos, etc).

Las memorias deberán presentarse impresas y encuadradas, además de en formato digital.

2-Memoria justificativa de los elementos y materiales a utilizar.

3-Presupuesto de la ejecución de la pieza, fases y tiempo estimado.

No existe un límite máximo ni mínimo de documentación a entregar, pero se valorará la claridad y precisión en la explicación de la propuesta.

La presentación e inscripción al procedimiento presume la aceptación incondicionada por parte de los y las participantes del contenido de la

guztiaren edukia.

totalidad de lo previsto en estas Bases.

8.- PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA ETA LEKUA

Aurkezteko epea: hilabeteko epea izango da deialdi hau Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunetik aurrera kontatuta.

Aurkezteko lekua: HAZ Herritarrarentzako Arreta Zerbitzua (San Martzial kalea 2) A/O 08:30-14:00, L 09:30-13:00.

9.- PROPOSAMENA HAUTATZEKO PROZESUA

Proposamen irabazlearen hautatze-prozesua bi etapatan egingo da:

1.- 1. FASEA: erabakitzea

Proposamen guztiak egiazki jasotzen direnean, jasotako proiektu guztiak eskuragarri egongo dira Hautaketa Batzordeko kideek azertu ditzaten eta egokitzat joko duten behar adinako denbora izango dute horretarako.

Idazkariak deliberazioak zein egunean/egunetan eta non egingo diren proposatuko du Hautaketa Batzordeko kideekin bat etorri, bertan erakusgai egongo dira proposamenak jasotzen dituzten panelak.

Hautaketa Batzordeak aukeratzeko prozedura bat adostuko du aurkezten diren proposamenen kopuruaren eta kalitatearen arabera.

8.- PLAZO DE PRESENTACIÓN Y ENTREGA DE PROPUESTA

Plazo de presentación: deberán presentarse en el plazo de un mes a partir del día siguiente a la publicación de esta convocatoria en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Lugar de entrega: Servicio de Atención Ciudadana SAC (calle San Marcial 2), L/V 08:30-14:00 h., S 09:30-13:00 h.

9.- PROCESO DE SELECCIÓN DE LA PROPUESTA

El proceso de selección de la propuesta ganadora estará compuesta por dos etapas:

1_ Resolución 1ª FASE

Desde la efectiva recepción de todas las propuestas, todos los proyectos recibidos quedarán disponibles para su análisis por parte de los miembros del Comité de Selección, que dispondrán para ello de cuánto tiempo consideren necesario.

La secretaria o el secretario propondrá, de acuerdo con los miembros del Comité de Selección, la fecha o fechas y el lugar donde se celebrarán las deliberaciones, y donde estarán expuestos los paneles de las propuestas.

El Comité de Selección acordará un procedimiento de selección acorde a la cantidad y calidad de las propuestas presentadas.

Proposamen bakoitzaren egilearen nortasuna jakitera emango da ekitaldi berean egingo den gutun-azalak irekitzeko egintzan.

Hautaketa Batzordeko kideek azalduko dute zein arrazoi dela eta aukeratu duten hurrengo fasera pasako diren 5 proiektuak, eta hori guztia jasoko da aktan. Hautaketa Batzordeko edozein kidek hala nahi izanez gero, boto partikularra eman ahalko du.

2.- Ideiaren defentsa

Hautaketa Batzordeak hasiera emango dio ahozko defentsari, eta honek balio izango du obraren aurrekontua, lanketa eta kokapena.

Hautatuko 5 proiektuak defendatzeko deia egingo da; horretarako, 15 eguneko epea ezarriko da proposamenak irekitzen direnetik.

Proiektuen defentsa Irunen egingo da, Hautapen Batzordeak eratzen duen epaimahaiaren aurrean.

Defentsa egiten den egunean bertan Hautapen Batzordeak jakinaraziko die parte-hartzaileei noiz emango den emaitzen berri; hau da, zeintzuk diren 3 lanik onenak eta zien den lan irabazlea.

10.- HAUTAPEN BATZORDEA

Hauek dira hautapen batzordea osatuko dutenak:

- Alkatea
- Kultura eta Kirol Arloko zuzendaria
- Hirigintza Arloko zuzendaria edo

La identidad de los autores o autoras de las respectivas propuestas se hará pública con la apertura de las sobres que tendrá lugar en este mismo acto.

El Comité de Selección colegiadamente expondrá, y así quedará recogido en el acta, los motivos por los cuales ha elegido a los 5 proyectos que pasarán a la siguiente fase. Se podrán emitir votos particulares si así lo desease cualquier miembro del comité de selección.

2_ Defensa de la idea

El Comité de Selección abrirá la fase de defensa oral, la cual servirá para justificar el presupuesto, la elaboración y la ubicación de la obra.

Los 5 proyectos seleccionados serán llamados a su defensa estableciendo como plazo 15 días desde la apertura de propuestas.

La defensa de los proyectos se realizará en Irun ante el tribunal compuesto por el Comité de Selección.

El mismo día de la defensa, el Comité de Selección dará a conocer a los participantes el momento en que se conocerán los resultados; es decir, los 3 mejores trabajos, así como la obra ganadora.

10.- COMITÉ DE SELECCIÓN

Se establece un Comité de Selección compuesto por:

- El alcalde
- La directora del Área de Cultura y Deportes
- El director o un técnico o

- teknikari bat
- Kirol Zerbitzuko teknikari bat
 - Santiagotarrak KE Klubeko presidentea eta kide bat

- técnica del Área de Urbanismo
- Un técnico o técnica del Servicio de Deportes
 - La presidenta del Club y un miembro de S.D.Santiagotarrak

Irungo Udaleko idazkariak edo bere ordezkioak egingo ditu idazkariaren lanak.

Actuará como secretaria la secretaria del Ayuntamiento de Irun o persona en quien delegue.

Hautatze Batzordearen Idazkaritzak egingo du jokabide eta bilera guztien akta.

La Secretaría del Comité de Selección levantará un acta de todas las actuaciones y reuniones efectuadas.

Batzorde horrek zainduko du Lehiaketako Oinarriak bete daitezen, eta prozesuan sortzen den edozein gai erabakiko du.

El Comité velará por el cumplimiento de las Bases del Concurso y resolverá cuantas cuestiones surjan en el transcurso del proceso.

Nolanahi ere, Batzordeak ahalmena izango du lan bat edozein unetan deskalifikatzeko, honelako inguruabarretakoren bat gertatzen denean:

En todo caso, el Comité podrá descalificar, en cualquier momento, todos aquellos trabajos en los que concurra alguna de las siguientes circunstancias:

- a) Deialdiaren xedearekin bat ez badatoz.
- b) Dagozkion baldintzak betetzen ez badituzte.
- c) Askatasunaren eta berdintasunaren printzipioen aurkakoak baldin badira.
- d) Pertsonen eskubideen eta duintasunaren aurkakoak baldin badira.
- e).- Beste egile batzuen lanen plagiotzat eartzen badira.
- f) entrega epetik kanpo egiten bada edo ez bada egiten oinarri hauen arabera xedatutakoaren arabera.
- g) dokumentazioa nahikoa ez bada proposamenen balorazioa behar bezala egiteko.
- h) anonimata haustea, bai edozein bitartekoz baliatuz egilearen berri emateagatik bai proposamenaren egilearen nortasuna identifika ditzaketen elementu grafikoak aurkezteagatik.

- a) los que no se corresponden con el objeto de la convocatoria
- b) los trabajos que no cumplan con los requisitos
- c) aquellos contrarios a los principios de libertad e igualdad
- d) los que atenten contra los derechos y la dignidad de las personas
- e) los que considere que constituyen plagio de obras de otros autores
- f) la entrega fuera de plazo o sin ajustarse a lo establecido en las presentes Bases
- g) la insuficiencia de la documentación para la adecuada valoración de las propuestas
- h) el quebrantamiento del anonimato, bien por haber desvelado la autoría por cualquier medio, bien por presentar elementos gráficos

i) hautaketa batzordeko kideengan egin litekeen edozein presio saiakeragatik, behar bezala frogatuta.

identificativos de la identidad del autor o autora de la propuesta

i) Cualquier intento de presión a los miembros del comité de selección, debidamente acreditado.

Hautaketa Batzordearen funtzioak:

- Dokumentazioa aztertzea eta lanen behin betiko onarpena.
- Onartu ez diren lanak zergatik proposatu den baztertzea, arrazoiak emanaz eta hori guztia aktan jasoko da.
- Aurkeztutako proposamenak aztertzea eta baloratzea, eta xede horri begira egokitzat joko dituen aholkularitza guztiak eskatu ahalko ditu.
- Dokumentazioa aztertzekeo mantenduko den anonimata zaintzea eta zorrozki betetzen dela egiaztatzea.
- Behin betiko ebazpen proposamena, zeina arrazoitua izango baita.

Funciones del Comité de Selección:

- El análisis de la documentación y la admisión definitiva de los trabajos.
- La propuesta razonada de exclusión de aquellos trabajos no admitidos, que se recogerán en acta.
- El análisis de las propuestas presentadas y la valoración de las mismas, pudiendo recabar a tal efecto los asesoramientos que estime oportunos.
- La vigilancia y el cumplimiento del anonimato riguroso con el que se deberá examinar la documentación
- La propuesta de resolución definitiva, que deberá ser razonada.

11.- SARIAK

Irabazleari **4.000,00 euroko sari bakarra** esleituko zaio. Gainera, irabazlea arduratuko da Egikaritze Proiektua idazteaz (beharrezkoa izanez gero) eta proiektuaren Obra Zuzendaritza egiteaz.

11.- PREMIOS

Se adjudicará **un único premio** dotado de **4.000,00 euros al ganador o ganadora**. Además, el ganador o ganadora se encargará de redactar el Proyecto de Ejecución, si este fuera preciso, así como de efectuar la Dirección de Obra del mismo.

Era berean, saria lortzen ez duten bi proiektu finalistei **1.000,00 euroko accesit bana emango zaie**.

Asimismo, los dos proyectos finalistas no premiados serán remunerados con **un accésit de 1.000,00 euros cada uno**.

Sarien zenbatekoei PFEZren atxikipena aplikatuko zaie, indarrean dagoen legeak agintzen duen bezala.

Los importes de los premios estarán sujetos a la retención del IRPF, conforme establece la legislación vigente.

Lehiaketa hutsik deklaratu ahal da.

El Concurso podrá declararse desierto.

12.- PROIEKTUA EGIKARITZEA

Proiektatutako ideia ekoiztuko du ideia-lehiaketaren irabazleak, beti ere, administrazioaren kontratatze-gaitasuna badu irabazitako ideia ekoizteko, indarrean dagoen kontratu-araudiaren arabera.

13.- AURKEZTUTAKO OBRAK

Lan irabazlea Udalaren jabetzakoa izango da, eta horrez gainera, egileak udalari lana ustiatzeko eskubideak ematen dizkiola ulertuko da, jendurreko komunikaziorako, erreproduziorako eta banatzeko; hori guztia izaera eksklusiboz eta udalaren alde.

Irungo Udalak eskubidea izango du aurkeztutako proposamen guztiak argitaratzeko eta ikusgai jartzeko, baita edozein kopiaketarako ere.

Egileek, edo bere ordezkariak, jaso ditzakete ez saritutako proposamenak udalak adieraziko duen lekuan eta egunean. Jasotzen ez bada, udala bihurtuko da jabe eta, beharrezkoa bada, suntsi lezake.

Udalak ez du bere gain hartuko aurkeztutako materialak garraiatzean, manipulatzeko, ikusgai jartzean, biltegiatzean edota antzekoetan izan ditzaketen kalteen erantzukizunik.

12.- EJECUCIÓN DEL PROYECTO

La ejecución de la idea proyectada se encargará a la persona ganadora o equipo ganador del concurso de ideas, siempre y cuando cumplan con todos los requisitos necesarios para contratar con la administración la ejecución material de la idea ganadora, con arreglo a la legislación vigente en materia contractual.

13.- OBRAS PRESENTADAS

La obra ganadora pasará a ser propiedad del Ayuntamiento de Irun, considerándose además cedidos por el autor los derechos sobre dicha obra en las modalidades de reproducción, distribución y comunicación públicas; todo ello con carácter exclusivo y a favor del ayuntamiento.

El Ayuntamiento de Irun tendrá el derecho de promover la publicación y exposición de todas las propuestas presentadas, así como los derechos de reproducción de cualquier tipo.

Los autores, o sus representantes debidamente acreditados, podrán recoger las propuestas no premiadas en el lugar y momento que indique el ayuntamiento. De no proceder a su retirada, la propuesta pasará a la propiedad del ayuntamiento y podrá, en su caso, ser destruida.

El ayuntamiento no se hará responsable de los daños que puedan recibir los materiales entregados como consecuencia de su transporte, manipulación, exposición, almacenaje o similar.

14.- AZKEN XEDAPENAK

Lehiaketan parte hartzeak oinarri guztiak onartzea dakar.

Epaimahaiaren epaitza apelaezina da.

Prozedura gauzatzen den bitartean, oinarri hauen interpretazioari, aldaketei eta ondorioei buruz sor litezkeen zalantza guztiak ebazteko eskumena du Irungo Udalak.

Lehiaketa honek izaera administratiboa du; ordenamendu juridiko-administratiboak eraentzen du bere interpretazioa eta garapena, eta alderdiek espresuki onartu behar dute Administrazioarekiko Auzietako Jurisdikzioa.

14.- DISPOSICIONES FINALES

La participación en el concurso implica la aceptación total de las bases.

El fallo del jurado es inapelable.

El Ayuntamiento de Irun tiene la facultad de resolver cuantas cuestiones se susciten durante el desarrollo del procedimiento, sobre la interpretación, modificación y efectos de las presentes bases.

Este concurso es de naturaleza administrativa, rigiendo en su interpretación y desarrollo el ordenamiento jurídico-administrativo, con expreso acatamiento de las partes a la jurisdicción contencioso-administrativa.

Irun, 2016ko uztailaren 5ean